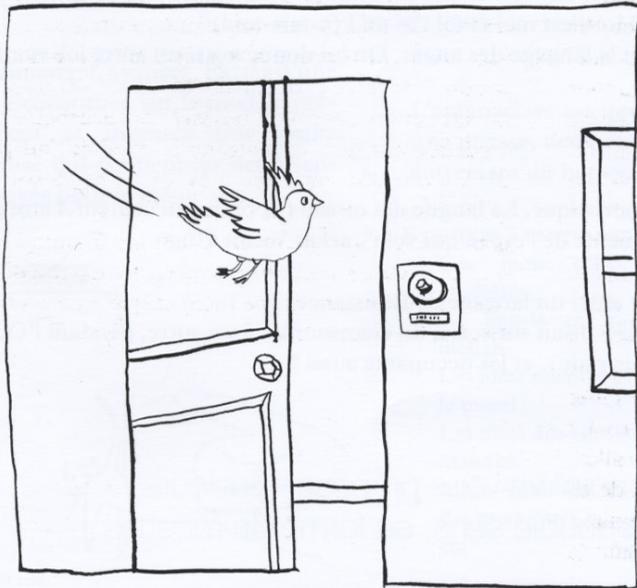


Le sansonnet entre sans sonner.

# cuisine des mots

Conception : Chantal Grimm

Illustrations : Astrid Séfiane  
et Laure Fissore





La double sens.

## Le double sens

Le double sens est au cœur de ce qu'on appelle le mot d'esprit.

### DE QUEL ESPRIT S'AGIT-IL ?

Et pourquoi appelle-t-on spirituel celui qui fait des jeux de mots ? Parce que Dieu est humour, répond Prévert.

Certaines sociétés écoutent attentivement les premiers balbutiements des tout-petits, car elles y entendent des présages pour la tribu entière.

Les Sibylles étaient des folles que l'on consultait pour la même raison, c'est-à-dire leur absence de raison : la garantie de l'authenticité du message divin a toujours été l'innocence.

Ou alors le hasard complet !

Battu par les Perses après une campagne désastreuse, un certain Crassus regretta de ne pas avoir suivi le conseil fortuit du marchand qui criait "CAVNEAS !" (= "châtaignes !") sous sa fenêtre, c'est-à-dire "CAVE NE EAS !" (= "n'y va pas !")

### CES PRATIQUES NE SONT PAS SI LOIN DES NÔTRES.

Le lapsus, bien connu des psychanalystes, est aussi une forme de révélation, le deuxième sens du mot laissant échapper le désir ou la souffrance inavoués : "Moi c'est moi et toi t'es toi ! (= tais-toi !)"

Certains divinisent le message caché, l'appelant le langage des anges. On lui donne aussi un autre joli nom : la langue des oiseaux.

Plumes ou Inconscient : même combat !

On peut n'avoir qu'un objectif poétique ou humoristique. La langue des oiseaux apprend au conteur à être plus habile. Il faut d'abord dépasser le calembour, "fiente de l'esprit qui vole", selon Victor Hugo.

Rappelons tout de même que le double sens est aussi un langage de Résistance :

Voulez-vous que je vous aide à passer la Manche ? disait sur scène un chansonnier à un autre, pendant l'Occupation, en lui présentant son manteau. Le public riait... et les occupants aussi !

Cette "Cuisine des mots" va vous proposer plusieurs chemins d'accès au double sens, en forme de recettes.

## Mise en bouche : calembours

### ÉCRIVEZ FACILE

Collectionnez les mots en une seule syllabe qui, collés à un autre mot, en donneront un troisième (c'est le son qui compte, et non l'orthographe) :

#### PAR EXEMPLE AVEC "PÈRE" :

père-fusion = perfusion  
père OK = perroquet  
père siffleur = persifleur  
père vert = pervers  
etc.

... et donnez de quoi écrire aux enfants sur le modèle d'Alphonse Allais, *l'Enterrement* :

"On chanta un hymne de la composition du Père Vers, et le père Hoquet prononça l'oraison funèbre... Le soir, on donna un grand repas où l'abbé Daine et l'abbé Gueule furent invités... Après souper, le père Siffleur joua du flageolet, et l'abbé Attitude dansa une allemande avec une jeune Polonaise."

### DESSINEZ FACILE

#### AUTRE EXEMPLE AVEC "CHAT" :

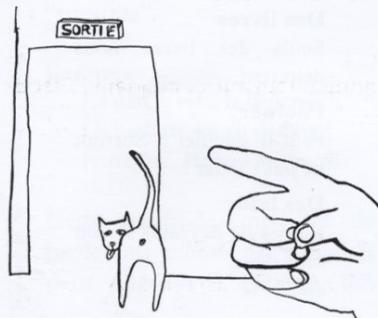
chat pelé = chapelet  
chat-pitre = chapitre  
chat-rançon = charançon  
chat-teigne = châtaigne  
chat teint = châtain  
chat viré = chaviré  
etc.

... et donnez des crayons de couleur aux enfants...

Le portrait le plus réussi du dessinateur Siné fut le "chat qu'expire" (= Shakespeare) en costume du XVI<sup>e</sup> siècle, transpercé par une épée !

## L'antanaclase

Maintenant, avancez. Partez d'une liste constituée sur le modèle précédent et inventez une petite phrase qui contient les deux sens trouvés pour le même son.



Chat viré.

L'antanaclase est une figure de style qui consiste à répéter dans une phrase, deux mots (ou groupes de mots) semblables au son, autrement dit homophones, mais de sens différent.

#### EXEMPLES À PARTIR DE "MOT" :

Ces mots d'Est sont modestes.  
Ce mot-là est pour le mollah.  
Les mots ralent, c'est pour le moral !  
Les mots dits sont souvent maudits.  
Mais comment démolir des mots-lyres ?  
etc.

#### EXEMPLES À PARTIR DE "SANS" :

On peut danser la samba sans bas.  
Le sansonnet entre sans sonner.  
Le censeur est un homme sans sœur.  
Le sanguin restera sans gain.  
Sans thé on perd la santé.  
etc.

Plat chaud /

## Les mots dévalisés

Et maintenant, finis les hors-d'œuvre !

L'habitude venant, exercez-vous à l'antanaclase sans plus faire de liste au préalable. Comment faire ? En observant les mots de plus près.

**Un mot dévalisé est un mot "compris autrement",** désarticulé par la pensée qui suit elle-même sa logique. Les enfants dévalisent spontanément les mots qu'ils ne connaissent pas.

À vous de retrouver votre âme d'enfant !

EXEMPLES DE MOTS DÉVALISÉS ET  
EXEMPLES DE PHRASES POSSIBLES :

**Accord = à corps**

Ils cherchent à corps perdu l'accord perdu.

**Acquitter = à quitter**

Le juge l'acquitte et ses ennemis la quittent.

**Araignée = à régner**

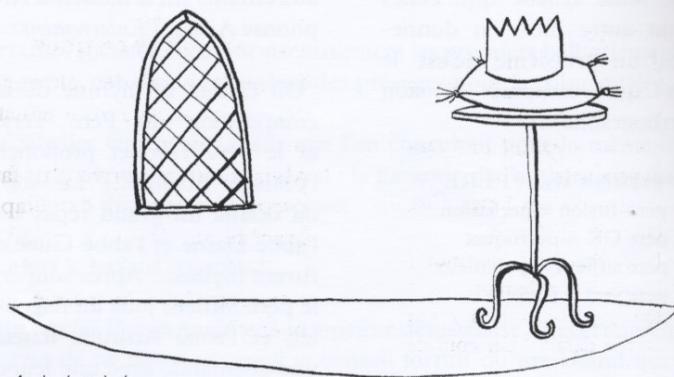
C'est l'araignée qui est appelée à régner.

**Assaut = à seaux**

Il pleuvait à seaux : le bistro fut pris d'assaut.  
etc.

... et nous ne sommes que dans les "A" : tout le dictionnaire est à vous !

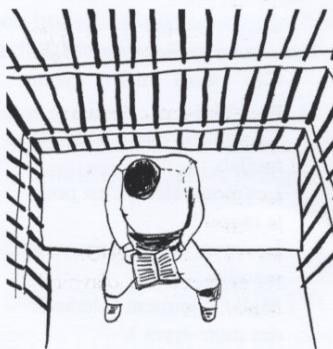
Relisez-le d'un œil neuf !



*Araignée = à régner.*

### SANS LE DICTIONNAIRE

Prenez l'habitude ensuite de dévaliser les mots ou groupes de mots : c'est une simple gymnastique de l'esprit. En français la plupart des mots et expressions se "dévalisent".



EXEMPLES DIVERS :

**Aryen**

Un bon Aryen, c'est un bon à rien.

**Guérir**

On ne peut guérir que par le gai rire.

**Égaux**

Tous égaux dans l'égo !

**Des livres**

Seuls des livres nous délivrent.

**Pacifier**

Faut-il pacifier ? Surtout ne pas s'y fier !

**Des laids**

La beauté des laids se voit sans délai.  
etc.

Pour cordons-bleus seulement /

## L'holorime

### DOUBLE SENS À RALLONGES

Continuez votre provision de double sens en multipliant les termes.

#### EXEMPLES :

On s'enlace / On s'en lasse.  
Deux bras de mère / Deux bras de mer.  
Des idées honnêtes / Des idéaux nets.  
Le champ des luttes / Le chant des luths.  
L'un des sens du mot / L'indécence du mot.  
Un conte des fées / Un comte défait / Un compte

des faits.  
Vieil art tapeur et tape-à-l'œil / Vieillard t'as peur et t'as pas l'œil !  
etc.

### ALEXANDRIN EN DISTIQUE

Un holorime se déroule sur 2 vers homophones pour constituer une histoire.

Mais pour y arriver, il faut triompher d'abord des étapes précédentes !!!

Laissons donc la parole aux poètes :

Dans ces meubles laqués,  
rideaux et dais moroses /  
Danse, aime, bleu laquais, ris  
d'oser des mots roses !

Charles Cros

Étonnement monotone et lasse  
/ est ton âme en mon automne,  
hélas !

Louise de Vilmorin

Jeune, petit, raillé, cœur âgé,  
cœur usé / je ne peux, tirillé,  
que rager, que ruser.

Daniel Mermet.

Pour les paresseux /

## L'à-peu-près

Appelé aussi paronymie (on parle d'un paronyme comme on parle d'un homonyme), c'est une manière très répandue de faire de l'esprit à moindres frais. Le double-sens est incomplet, l'un des deux termes n'étant pas homophone de l'autre, mais "presque".

#### EXEMPLES :

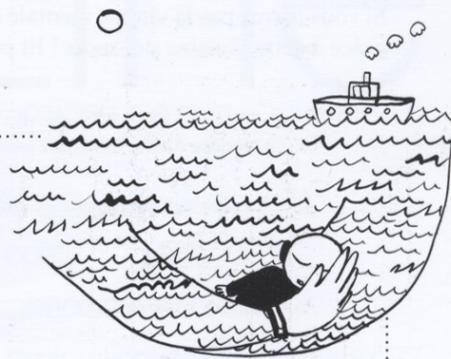
La parole est à la dépense !  
La batterie est en danger !  
Pierre Dac, *Messages personnels*.

Cette méthode, qualifiée de facile, ou même de vulgaire, peut elle-même générer des

petits chefs-d'œuvre, dans le genre de ceux qui suivent :

Promenons-nous  
dans le moi,  
pendant qu'le vous  
n'y est pas.  
Serge Gainsbourg, *Le grand méchant vous*.

Ceux qui ont le dessus sont  
drôlement bien  
C'est les États riches  
les Établis  
les États bien  
les ÉTATS MUNIS... /...  
Ils arrêtent pas d'avoir la  
tête en bas



Deux bras de mère.

ceux d'en-dessous...  
Mais ils restent là quand  
même :  
Pas question de laisser  
tomber  
parce qu'ils sont fiers  
C'est le FIER MONDE.  
Sol, *L'univers est dans la pomme*.

## Grands chefs uniquement / La syllepse

Plus subtile que l'antanaclase, la syllepse sous-entend l'un des deux sens. Celui que l'on met en valeur est le moins attendu par la logique, ce qui mène directement au symbolisme :

Le Temps nous est Train, le Temps nous est Gare.

Jacques Prévert

... ou à l'éclat de rire (celui-ci étant toujours basé sur la surprise) :

J'attendais un coup de fil de l'objet de mes désirs, qui refusait absolument de devenir ma chose. Mais elle s'était entichée d'un autre objet : une espèce d'armoire à glace...

Raymond Devos

La syllepse spontanée est l'art de la répartie, dont on fait les dictionnaires de mots d'esprit :

Une dame borgne à Talleyrand (qui était boiteux) :

— Comment allez-vous ?

— Comme vous voyez !

Si vous n'avez pas la vitesse mentale suffisante, consolez-vous en reconstituant le processus de l'humour par écrit grâce à cette Cuisine des mots ! Et pour la dernière étape, munissez-vous plutôt d'un dictionnaire analogique.

Ce n'est pas parce qu'un poète est une lumière qu'il fait des vers luisants.

Alphonse Allais, *Nouveaux modes d'éclairage*.

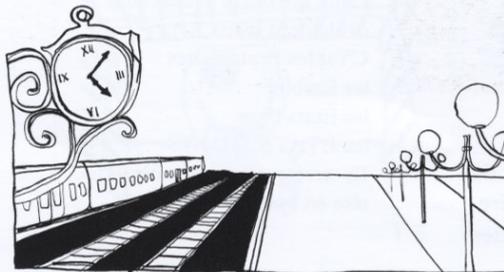
Je pense beaucoup de mal de l'uniforme. En particulier parce qu'il se froisse énormément.

Francis Blanche, *les Pensées*.

Votre dent est morte : on va lui faire une couronne.

Coluche

En matière de jeux de mots, il y a des astuces à l'infini, que nous n'avons pas pu aborder dans ce premier article. La suite dans un prochain numéro de *La Grande Oreille*.



*Le temps nous est train...*